



## Comune di Modena

Settore Servizi Educativi  
e Pari Opportunità

Modena, 01.09.2023

Prot. 333007

- Ai genitori dei bambini nuovi ammessi alla  
scuola primaria;

**Oggetto:** prenotazione dei pasti presso la vostra scuola primaria.

Gentili genitori,  
presso la scuola primaria che presto il/la vostro/a figlio/a frequenterà è attivo, per chi intende utilizzare il servizio di ristorazione scolastica, un sistema di disdetta pasti tramite app su smartphone o tramite un apposito sito web.

Il sistema **consente alla famiglia di gestire direttamente la prenotazione del pasto tramite l'utilizzo dell'app o dell'apposito sito web**: i dati relativi all'alunno/a, comprese le preferenze rispetto alla dieta speciale se comunicate come di seguito indicato, e il calendario scolastico dell'anno in corso, saranno già caricati sul sistema e il pasto sarà considerato prenotato per i giorni ove è previsto il servizio di ristorazione. **La famiglia dovrà disdire la prenotazione del pasto nei giorni in cui non ne vorrà usufruire**, anche con largo anticipo (fino a 30 giorni prima), e fino alla mattina stessa, entro le 9.15

Per attivare il servizio passaggi necessari sono:

1) procedere all'iscrizione al servizio di ristorazione scolastica sul sito del Settore Servizi Educativi:

[www.comune.modena.it/servizi/educazione-e-formazione/ristorazione/ristorazione-scuole-primarie/iscrizioni-al-servizio-di-ristorazione](http://www.comune.modena.it/servizi/educazione-e-formazione/ristorazione/ristorazione-scuole-primarie/iscrizioni-al-servizio-di-ristorazione)

2) scaricare l'app "Ecivis" dagli store dei dispositivi Android, iOS e Huawei. Via web il nuovo sistema sarà raggiungibile alla pagina <https://modena.ecivis.it>

3) accedere, tramite credenziali SPID/CIE, all'app eCivis e scegliere **COMUNE di MODENA**, o al portale <https://modena.ecivis.it>. **L'accesso è consentito al genitore intestatario dell'avviso di pagamento**, che potrà delegare alla disdetta del pasto anche l'altro genitore accedendo all'apposita funzionalità prevista sul portale e sull'app stessa;

4) accedere alla sezione "Prenotazioni" e disdire il pasto quando necessario da App oppure dal portale web

Vi ricordiamo che, in caso di assenza del bambino/a da scuola per circostanze impreviste o programmate (ad es. malattia, scioperi, ogni chiusura stabilita dalla scuola...) è SEMPRE NECESSARIO accedere al sistema e DISDIRE il pasto entro le ore 9.15. Nel caso l'ASSENZA DELL'ALUNNO/A non venga inserita a sistema (entro le 9.15 dello stesso giorno), il pasto dovrà essere pagato anche se non consumato.

**Il sistema sarà attivo fin dal primo giorno nel quale è previsto il servizio di ristorazione e, pertanto, è necessario PRESTARE MOLTA ATTENZIONE ALLE DISDETTE, in quanto i pasti che non saranno**

---

### Ufficio Ristorazione

Via Galaverna, 8 - 41123 Modena

Tel 059.2032768/69 e-mail: [ristorazione@comune.modena.it](mailto:ristorazione@comune.modena.it)



## Comune di Modena

Settore Servizi Educativi  
e Pari Opportunità

**disdetti entro l'orario limite (9.15) saranno fatturati** all'utente indipendentemente dall'effettivo consumo.

Si ricorda, inoltre, che l'uso del servizio in assenza di iscrizione comporterà l'iscrizione d'ufficio, con addebito di una penale pari a 30,00 € per spese amministrative

Per i primi mesi sarà attivo un servizio di assistenza e-mail e telefonica da parte della ditta incaricata alla gestione del servizio, da utilizzare nel caso di necessità, al numero 059.5967450 **dalle ore 8.30 alle ore 10.00 dal lunedì al venerdì, o via email al seguente indirizzo: [modena@ecivis.it](mailto:modena@ecivis.it)**

Per informazioni sono disponibili un manuale con le indicazioni per l'utilizzo dell'app e un video tutorial sulla prenotazione via web al sito <https://modena.ecivis.it> nella sezione documenti.

### **RICHIESTA DIETE SPECIALI**

L'iscrizione al servizio di ristorazione, come descritto al punto 1, è fondamentale per poter gestire correttamente le diete speciali, che devono essere comunicate come di seguito indicato.

La richiesta di diete speciali, per esigenze di carattere medico, etico o religioso, deve essere segnalata alla segreteria dell'istituto comprensivo di riferimento tramite la consegna dell'apposito modulo compilato, reperibile presso la segreteria della scuola stessa o alla pagina:

[www.comune.modena.it/documenti-e-dati/modulistica/educazione-e-formazione/modulistica-per-genitori/richiesta-di-diete-speciali](http://www.comune.modena.it/documenti-e-dati/modulistica/educazione-e-formazione/modulistica-per-genitori/richiesta-di-diete-speciali)

Sarà cura della segreteria del comprensivo di riferimento inoltrarlo al gestore del servizio di ristorazione.

L'ufficio Ristorazione ([ristorazione@comune.modena.it](mailto:ristorazione@comune.modena.it)) è comunque a disposizione per eventuali ulteriori chiarimenti in merito alla nuova organizzazione.

Cordiali saluti.

La Dirigente del Servizio Sistema  
Educativo e Scolastico

*Paola Francia*

Documento firmato digitalmente ai sensi del  
D.Lgs 82/2005 e s.m.i.

---

### **Ufficio Ristorazione**

Via Galaverna, 8 - 41123 Modena

Tel 059.2032768/69 e-mail: [ristorazione@comune.modena.it](mailto:ristorazione@comune.modena.it)



## Comune di Modena

Settore Servizi Educativi  
e Pari Opportunità

Modena, 01.09.2023

Prot. 333007

To the parents of children admitted to primary  
school

Re: booking meals at your primary school

Dear parents,  
the primary school which will soon be attended by your child has a system in operation for those who intend using the school canteen, which allows to cancel meals via app on smartphones or via a dedicated website.

The system **allows the family to manage the meal booking directly through use of the app or the dedicated web site**: the data relating to the student, including the preferences with respect to the special diet if requested as follows, and the school calendar of the year underway, will be loaded onto the system and the meal will be considered booked for the days on which the canteen service is in operation. **The family must cancel the booking of the meal on the days in which the meal will not be eaten**, including with advance notice (up to 30 days before), and up until the morning itself, by 9.15 am.

To activate the service, follow the steps below:

1) register with the canteen service on the website of the Educational Services Sector:

[www.comune.modena.it/servizi/educazione-e-formazione/ristorazione/ristorazione-scuole-primarie/iscrizioni-al-servizio-di-ristorazione](http://www.comune.modena.it/servizi/educazione-e-formazione/ristorazione/ristorazione-scuole-primarie/iscrizioni-al-servizio-di-ristorazione)

2) download the app "eCivis" from the stores of the Android, iOS and Huawei devices. The new system can be reached via web at the page <https://modena.ecivis.it>

3) access the app eCivis using the SPID/CIE credentials and choose **MUNICIPALITY of MODENA** or the portal <https://modena.ecivis.it>. **Access is allowed to the parent, holder of the payment notice**, who can delegate cancellation of the meal to another parent by accessing the specific function on the portal and app directly.

4) access the "Bookings" section and cancel the meal, when necessary, from the App or from the web portal

We remind you that if the child is absent from school due to sudden or programmed circumstances (e.g., illness, strikes, any closure established by the school...) it is ALWAYS NECESSARY to access the system and CANCEL the meal by 9.15 am. If the ABSENCE OF THE STUDENT is not entered into the system (by 9.15 am on the same day), the meal must be paid for even if not eaten.

The system will be in operation from the first day on which the canteen service is envisaged and, therefore, **it is necessary to PAY THE UTMOST ATTENTION TO CANCELLATIONS, because the meals that are not cancelled by the time limit (9.15 am) will be invoiced** to the user independently of their actual consumption.

Use of the canteen service without registration will result in automatic registration, with a fine of €30 euro to cover the administrative costs.

---

### Ufficio Ristorazione

Via Galaverna, 8 - 41123 Modena

Tel 059.2032768/69 e-mail: [ristorazione@comune.modena.it](mailto:ristorazione@comune.modena.it)



## Comune di Modena

Settore Servizi Educativi  
e Pari Opportunità

For the first few months, **a help line by e-mail** ([modena@ecivis.it](mailto:modena@ecivis.it)) and phone (059.5967450) **from 8.30 am to 10 am from Monday to Friday**, will be made available by the company in charge of managing the service, for use when required.

An instruction manual for using the app and a video tutorial on bookings via web are available on <https://modena.ecivis.it> in the documents section.

### Request for special diets

Registration with the canteen service, as described in point 1, is essential in order to be able to correctly provide special diets, which must be requested as follows.

The request for special diets, for medical, ethical or religious reasons, must be made to the secretarial office of the unified institute of reference through delivery of the specific module filled out, which can be found at the secretarial office of the school or at the page:

[www.comune.modena.it/documenti-e-dati/modulistica/educazione-e-formazione/modulistica-per-genitori/richiesta-di-diete-speciali](http://www.comune.modena.it/documenti-e-dati/modulistica/educazione-e-formazione/modulistica-per-genitori/richiesta-di-diete-speciali)

It will be the secretarial office of the specific unified institute to forward it to the operator of the canteen service.

The Canteen office ([ristorazione@comune.modena.it](mailto:ristorazione@comune.modena.it)) is available for any further clarifications regarding the new organisation.

Best regards.

The Director of the School  
Educational System  
Department  
Paola Francia

Digitally signed document pursuant to  
Legislative Decree 82/2005 and  
subsequent amendments

---

### Ufficio Ristorazione

Via Galaverna, 8 - 41123 Modena

Tel 059.2032768/69 e-mail: [ristorazione@comune.modena.it](mailto:ristorazione@comune.modena.it)



## Comune di Modena

Settore Servizi Educativi  
e Pari Opportunità

Modena, 01.09.2023

Prot. 333007

À l'attention des parents des enfants admis à  
l'école primaire

Objet : réservation de repas dans votre école primaire

Chers parents,

Nous signalons à tous les parents qui désirent utiliser un service de restauration scolaire au sein de l'école que leur enfant fréquentera bientôt, qu'il existe un système d'annulation des repas fonctionnant avec une Application sur smartphone ou bien via un site Internet spécifique.

Le système **permet à la famille de gérer directement la réservation du repas au moyen de l'application ou du site Internet** : les données de l'élève, y compris ses préférences en matière de type de diète spéciale si communiquées comme décrit ci-après, ainsi que le calendrier scolaire de l'année en cours, seront déjà présentes dans le système et le repas sera considéré comme réservé pour les jours où le service de restauration est fourni. **La famille doit annuler la réservation du repas les jours où elle ne souhaite pas en bénéficier**. Il est possible de le faire longtemps à l'avance (jusqu'à 30 jours à l'avance) et, jusqu'au matin du jour même, avant 9h15.

Voici les étapes nécessaires pour activer le service :

1) s'inscrire au service de restauration scolaire sur le site du Secteur des Services Éducatifs :

[www.comune.modena.it/servizi/educazione-e-formazione/ristorazione/ristorazione-scuole-primarie/iscrizioni-al-servizio-di-ristorazione](http://www.comune.modena.it/servizi/educazione-e-formazione/ristorazione/ristorazione-scuole-primarie/iscrizioni-al-servizio-di-ristorazione)

2) télécharger l'application "Ecivis" à partir des stores des dispositifs Android, iOS et Huawei. Via web, le nouveau système sera accessible à la page <https://modena.ecivis.it>.

3) accéder, à l'aide des identifiants SPID/CIE, à l'application eCivis et choisir **COMUNE di MODENA**, ou le portail <https://modena.ecivis.it> . **L'accès est autorisé au parent titulaire de l'avis de paiement**, qui peut également déléguer l'autre parent pour annuler le repas en accédant à la fonction spéciale prévue sur le portail et sur l'application en question;

4) accéder à la section "Réservations" et, si nécessaire, annuler le repas à partir de l'application ou du portail web.

Veuillez noter qu'en cas d'absence de votre enfant pour des raisons imprévues ou planifiées (par exemple, maladie, grèves, fermetures d'écoles, etc.), il est TOUJOURS NÉCESSAIRE de se connecter au système et d'ANNULER le repas avant 9 h 15. Si l'ABSENCE DE L'ÉLÈVE n'est pas saisie dans le système (avant 9h15 le même jour), le repas doit être payé même s'il n'a pas été consommé.

Le système sera actif à partir du premier jour où le service de restauration est fourni et, par conséquent, **il est nécessaire de FAIRE TRÈS ATTENTION AUX ANNULATIONS, car les repas qui ne sont pas annulés avant la date limite (9 h 15) seront facturés** à l'utilisateur, indépendamment de la consommation réelle.

---

### Ufficio Ristorazione

Via Galaverna, 8 - 41123 Modena

Tel 059.2032768/69 e-mail: [ristorazione@comune.modena.it](mailto:ristorazione@comune.modena.it)



## Comune di Modena

Settore Servizi Educativi  
e Pari Opportunità

Veillez également noter que l'utilisation du service de restauration en l'absence d'inscription entraînera une inscription automatique, avec une pénalité de 30 euros pour frais administratifs.

Pendant les premiers mois, un service d'assistance par e-mail et par téléphone sera disponible auprès de la société chargée de la gestion du service, à utiliser en cas de besoin, au numéro 059.5967450 **de 8 h 30 à 10 h 00 du lundi au vendredi, ou par e-mail à l'adresse suivante: [modena@ecivis.it](mailto:modena@ecivis.it).**

Un manuel expliquant comment utiliser l'application et un tutoriel vidéo sur la réservation en ligne à l'adresse <https://modena.ecivis.it> sont disponibles à titre d'information dans la section des documents.

### **Demande de diètes spéciales**

L'inscription au service de restauration scolaire, comme décrit dans le point 1, est fondamentale pour gérer correctement les diètes spéciales, qui doivent être signalées comme décrit ci-après.

Les demandes de diètes spéciales, que ce soit pour des raisons médicales, éthiques ou religieuses, doivent être signalées au secrétariat du Groupe scolaire de référence en remettant le formulaire dûment rempli, qui peut être obtenu auprès du secrétariat de l'école ou sur la page :

[www.comune.modena.it/documenti-e-dati/modulistica/educazione-e-formazione/modulistica-per-genitori/richiesta-di-diete-speciali](http://www.comune.modena.it/documenti-e-dati/modulistica/educazione-e-formazione/modulistica-per-genitori/richiesta-di-diete-speciali)

Le secrétariat du Groupe de référence transmettra le formulaire au gestionnaire du service de restauration.

Le bureau Restauration ([ristorazione@comune.modena.it](mailto:ristorazione@comune.modena.it)) reste toutefois à votre disposition pour toute précision concernant la nouvelle organisation.

Meilleures salutations.

La Responsabile du  
Service Système  
Éducatif- scolaire  
Paola Francia  
Document signé numériquement  
aux termes du Décret législatif  
82/2005 s.m.i.

---

### **Ufficio Ristorazione**

Via Galaverna, 8 - 41123 Modena

Tel 059.2032768/69 e-mail: [ristorazione@comune.modena.it](mailto:ristorazione@comune.modena.it)